



Moïse bénit Josué, par Marc Chagall

## La libre prophétie

### Eldad et Médad

*Lorsqu'Eldad et Médad se mettent à prophétiser, Josué s'en inquiète et demande à Moïse d'intervenir. Moïse lui répond : "si seulement tout le peuple pouvait prophétiser !".*

#### במדבר, פרק יא

**טז** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה, אֲסֹפֶה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר יִדְעֶתָ, כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו; וְלָקַחְתָּ אִתָּם אֶל-אֶהֱל מוֹעֵד, וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ.  
**יז** וַיְרִדְתִּי, וַדְּבַרְתִּי עִמָּךְ שָׁם, וְאֶצְלָתִי מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וְשָׁמַתִּי עֲלֵיהֶם; וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמִשְׁאֵ הָעָם, וְלֹא-תִשָּׂא אֶתְּהָ לְבַדְּךָ.  
**יח** וְאֶל-הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֵר, וְאֶכְלֶתֶם בָּשָׂר--כִּי בְכִיתֶם בְּאֲזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֶאֱכַלְנוּ בָּשָׂר, כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם; וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר, וְאֶכְלֶתֶם.  
**יט** לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן, וְלֹא יוֹמִים; וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים, וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים.  
**כ** עַד חֹדֶשׁ יָמִים, עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאִפְכֶם, וְהָיָה לָכֶם, לְזֵרָא: יַעֲזוּ, כִּי-מֵאִסְתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם, וּתְבַכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר, לָמָּה זֶה יֵצְאוּ מִמִּצְרַיִם.  
**כא** וַיֹּאמֶר, מֹשֶׁה, שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלְף רַגְלֵי, הָעָם אֲשֶׁר אֲנֹכִי בְּקִרְבּוֹ; וְאַתָּה אָמַרְתָּ, בָּשָׂר אֶתֶּן לָהֶם, וְאֶכְלוּ, חֹדֶשׁ יָמִים.  
**כב** הֲצֹאן וּבְקֹר יִשְׁחֹט לָהֶם, וּמִצָּא לָהֶם; אִם אֶת-כָּל-דְּגֵי הַיָּם יֶאֱסֹף לָהֶם, וּמִצָּא לָהֶם. {פ}  
**כג** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה, הִיֵּד יְהוָה תִּקְצֹר; עֲתָה תִרְאֶה הִיקָרְדָּ דְבָרִי, אִם-לֹא.  
**כד** וַיֵּצֵא מֹשֶׁה--וַיְדַבֵּר אֶל-הָעָם, אֶת דְּבָרֵי יְהוָה; וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ, מִזְקְנֵי הָעָם, וַיַּעֲמֵד אִתָּם, סְבִיבֹת הָאֶהֱל.  
**כה** וַיְרִד יְהוָה בְּעַנָּן, וַיְדַבֵּר אֵלָיו, וַיֶּאֱצֵל מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו, וַיִּתֵּן עַל-שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים; וַיְהִי, כְּנֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ, וַיִּתְנַבְּאוּ, וְלֹא יָסְפוּ.  
**כו** וַיִּשְׂאָרוּ שְׁנֵי-אֲנָשִׁים בְּמַחְנֵה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד וַתִּנַּח עֲלֵהֶם הָרוּחַ, וַהֲמָה בְּפִתְבִּיבִים, וְלֹא יָצְאוּ, הָאֶהֱלָה; וַיִּתְנַבְּאוּ, בְּמַחְנֵה.  
**כז** וַיִּרְץ הַנְּעָר, וַיִּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר: אֶלְדָּד וּמֵדָד, מֵתְנַבְּאִים בְּמַחְנֵה.  
**כח** וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן, מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו--וַיֹּאמֶר: אֲדֹנָי מֹשֶׁה, כָּלָאִם.  
**כט** וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה, הֲמִקְנֵא אֶתְּהָ לִּי; וּמִי יִתֵּן כָּל-עַם יְהוָה, נְבִיאִים--כִּי-יִתֵּן יְהוָה אֶת-רוּחוֹ, עֲלֵיהֶם.  
**ל** וַיֶּאֱסֹף מֹשֶׁה, אֶל-הַמַּחְנֵה--הוּא, וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל.

## Nombres, chapitre 11

- 16) L'Éternel répondit à Moïse: "Assemble-moi soixante-dix hommes entre les anciens d'Israël, que tu connaisses pour être des anciens du peuple et ses magistrats; tu les amèneras devant la tente d'assignation, et là ils se rangeront près de toi.
- 17) C'est là que je viendrai te parler, et je retirerai une partie de l'esprit qui est sur toi pour la faire reposer sur eux: alors ils porteront avec toi la charge du peuple, et tu ne la porteras plus à toi seul.
- 18) Quant à ce peuple, tu lui diras: Tenez-vous prêts pour demain, vous mangerez de la chair, puisque vous avez sangloté aux oreilles de l'Éternel en disant: "Qui nous donnera de la viande à manger? Nous étions plus heureux en Egypte!" L'Éternel vous en donnera à manger, de la viande.
- 19) Ce n'est pas un jour ni deux que vous en mangerez; ce n'est pas cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours,
- 20) mais un mois entier, tellement qu'elle vous ressortira de la gorge et vous deviendra en horreur; parce que vous avez outragé l'Éternel qui est au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui en disant: Pourquoi sommes-nous sortis de l'Egypte?"
- 21) Moïse répartit: "Six cent mille voyageurs composent le peuple dont je fais partie, et tu veux que je leur donne de la viande à manger pour un mois entier!
- 22) Faudra-t-il leur tuer brebis et bœufs, pour qu'ils en aient assez? Leur amasser tous les poissons de la mer, pour qu'ils en aient assez?"
- 23) Et l'Éternel dit à Moïse: "Est-ce que le bras de l'Éternel est trop court? Tu verras bientôt si ma parole s'accomplit devant toi ou non."
- 24) Moïse se retira, et rapporta au peuple les paroles de l'Éternel; puis il réunit soixante-dix hommes parmi les anciens du peuple et les rangea autour de la tente.
- 25) L'Éternel descendit dans une nuée et lui parla, et, détournant une partie de l'esprit qui l'animait, la reporta sur ces soixante-dix personnages, sur les anciens. Et aussitôt que l'esprit se fut posé sur eux, ils prophétisèrent, mais ils ne le firent plus depuis.
- 26) Deux de ces hommes étaient restés dans le camp, l'un nommé Eldad, le second Médad. L'esprit se posa également sur eux, car ils étaient sur la liste, mais ne s'étaient pas rendus à la tente; et ils prophétisèrent dans le camp.
- 27) Un jeune homme courut l'annoncer à Moïse, en disant: "Eldad et Médad prophétisent dans le camp."
- 28) Alors Josué, fils de Noun, serviteur de Moïse depuis sa jeunesse, prit la parole et dit: "Mon maître Moïse, empêche-les!"
- 29) Moïse lui répondit: "Tu es bien zélé pour moi! Ah! Plût au Ciel que tout le peuple de Dieu se composât de prophètes, que l'Éternel fit reposer son esprit sur eux!"
- 30) Et Moïse rentra dans le camp, ainsi que les anciens d'Israël.

---

Source: [Pentateuque Nombres ch. 11, v. 16. \(Beha'alot'kha - בהעלותך\)](#)